

<p>19 כָּל־הַחַיָּה כָּל־הַרִמָּשׁ וְכָל־הָעוֹף כָּל־רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ מִן־הַתְּבֵּה׃</p> <p>20 וַיָּבֹן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל־ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל־ הָעוֹף הַטָּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בְּמִזְבְּחֹ׃</p> <p>21 וַיִּרַח יְהוָה אֶת־רִיחַ הַנְּיָחִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי לֵבָבוֹ לֹא־אֶסְרָךְ לְקַלְלֵךְ עוֹד אֶת־הָאָדָמָה בְּעֵבֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רַע מִנְעוּרָיו וְלֹא־אֶסְרָךְ עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַיֵּי בְּאֶשׁ עֵשֶׂתִּי׃</p> <p>22 עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ יָרֵעַ וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְקִיץ וְחַרְף וְיוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ׃</p>	<p>19καὶ πάντα τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη καὶ πᾶν πετεινὸν καὶ πᾶν ἔρπετόν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν ἐξήλθοσαν ἐκ τῆς κιβωτοῦ.</p> <p>20καὶ ὠκοδόμησεν Νῶε θυσιαστήριον τῷ θεῷ καὶ ἔλαβεν ἀπὸ πάντων τῶν κτινῶν τῶν καθαρῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν πετεινῶν τῶν καθαρῶν καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαρπώσεις ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.</p> <p>21καὶ ὡσφράνθη κύριος ὁ θεὸς ὁσμὴν εὐωδίας, καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς διανοηθεὶς Οὐ προσθήσω ἔτι τοῦ καταράσασθαι τὴν γῆν διὰ τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων, ὅτι ἔγκειται ἡ διάνοια τοῦ ἀνθρώπου ἐπιμελῶς ἐπὶ τὰ πονηρὰ ἐκ νεότητος· οὐ προσθήσω οὖν ἔτι πατάξαι πᾶσαν σάρκα ζῶσαν, καθὼς ἐποίησα.</p> <p>22πάσας τὰς ἡμέρας τῆς γῆς σπέρμα καὶ θερισμός, ψυχὸς καὶ καῦμα, θέρος καὶ ἔαρ ἡμέραν καὶ νύκτα οὐ καταπαύσουσιν.</p>	<p>19Sed et omnia animantia, jumenta, et reptilia quæ reptant super terram, secundum genus suum, egressa sunt de arca.</p> <p>20Ædificavit autem Noë altare Domino : et tollens de cunctis pecoribus et volucris mundis, obtulit holocausta super altare.</p> <p>21Odoratusque est Dominus odorem suavitatis, et ait : Nequaquam ultra maledicam terræ propter homines : sensus enim et cogitatio humani cordis in malum prona sunt ab adolescentia sua : non igitur ultra percutiam omnem animam viventem sicut feci.</p> <p>22Cunctis diebus terræ, sementis et messis, frigus et æstus, æstas et hiems, nox et dies non requiescent.</p>
---	--	---

<h2 style="margin: 0;">בראשית ח 8</h2>		
<p>1 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבֵּה וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רֵיחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׂכּוּ הַמַּיִם׃</p> <p>2 וַיִּסְכְּרוּ מַעְיָנַת תְּהוֹם וַאֲרֵבַת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלֹא הַגִּשְׁמִים מִן־הַשָּׁמַיִם׃</p> <p>3 וַיִּשְׁבּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלְוִי וְשׁוֹב 3 וַיַּחֲסְרוּ הַמַּיִם מִקִּצֵּה הַמַּשָּׁיִם וּמֵאֵת יוֹם׃</p> <p>4 וַתִּגַּח הַתְּבֵּה בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשַׁבְעֵה־עֶשְׂרִי יוֹם לַחֲדָשׁ עַל הַרִי אֲרָרְט׃</p> <p>5 וְהַמַּיִם הָיוּ הַלְוִי וַחֲסֹר עַד הַחֲדָשׁ הָעֶשְׂרִי בְּעֶשְׂרֵי בָּאֶתָּה לַחֲדָשׁ נְרָאוּ רֵאשֵׁי הַהָרִים׃</p>	<p>1 Καὶ ἐμνήσθη ὁ θεὸς τοῦ Νῶε καὶ πάντων τῶν θηρίων καὶ πάντων τῶν κτινῶν καὶ πάντων τῶν πετεινῶν καὶ πάντων τῶν ἔρπετῶν, ὅσα ἦν μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ κιβωτῷ, καὶ ἐπήγαγεν ὁ θεὸς πνεῦμα ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐκόπασεν τὸ ὔδωρ,</p> <p>2καὶ ἐπεκαλύφθησαν αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου καὶ οἱ καταρράκται τοῦ οὐρανοῦ, καὶ συνεσχέθη ὁ ὑετὸς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.</p> <p>3καὶ ἐνεδίδου τὸ ὔδωρ πορευόμενον ἀπὸ τῆς γῆς, ἐνεδίδου καὶ ἠλαττονοῦτο τὸ ὔδωρ μετὰ πεντήκοντα καὶ ἑκατὸν ἡμέρας.</p> <p>4καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς ἐν μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ, ἑβδόμη καὶ εἰκάδι τοῦ μηνός, ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ Αραρατ.</p> <p>5τὸ δὲ ὔδωρ πορευόμενον ἠλαττονοῦτο ἕως τοῦ δεκάτου μηνός· ἐν δὲ τῷ ἑνδεκάτῳ μηνί, τῇ πρώτῃ τοῦ μηνός, ᾤφθησαν αἱ κεφαλὰὶ τῶν ὀρέων.—</p>	<p>1 Recordatus autem Deus Noë, cunctorumque animantium, et omnium jumentorum, quæ erant cum eo in arca, adduxit spiritum super terram, et imminutæ sunt aquæ.</p> <p>2Et clausi sunt fontes abyssi, et cataractæ cæli : et prohibitæ sunt pluviæ de cælo.</p> <p>3Reversæque sunt aquæ de terra euntes et redeuntes : et cœperunt minui post centum quingenta dies.</p> <p>4Requievitque arca mense septimo, vigesimo septimo die mensis, super montes Armeniæ.</p> <p>5At vero aquæ ibant et decescebant usque ad decimum mensem : decimo enim mense, primo die mensis, apparuerunt cacumina montium.</p>

<p>6 וַיְהִי מִקֶּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתְּבָא אֲשֶׁר עָשָׂה:</p> <p>7 וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יְצוֹא וְשׁוֹב עַד-יִבְשַׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:</p> <p>8 וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מֵאַתָּו לְרֹאוֹת הַקָּלוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:</p> <p>9 וְלֹא-מָצְאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל-הַתְּבָא כִּי-מַיִם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יְדֹ וַיִּקְחֶה וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתְּבָא:</p> <p>10 וַיִּחַל עוֹד שְׁבַע יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּסָּף שְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מִן-הַתְּבָא:</p> <p>11 וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֹרֵב וְהִגְיָה עַל-הַיַּיִט טָרַף בָּפִיָּה וַיִּדַע נֹחַ כִּי-קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:</p>	<p>6καὶ ἐγένετο μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας ἠνέωξεν Νωε τὴν θυρίδα τῆς κιβωτοῦ, ἣν ἐποίησεν,</p> <p>7καὶ ἀπέστειλεν τὸν κόρακα τοῦ ἰδεῖν εἰ κεκόπακεν τὸ ὕδωρ· καὶ ἐξελθὼν οὐχ ὑπέστρεψεν ἕως τοῦ ξηρανθῆναι τὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς.</p> <p>8καὶ ἀπέστειλεν τὴν περιστερὰν ὀπίσω αὐτοῦ ἰδεῖν εἰ κεκόπακεν τὸ ὕδωρ ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς·</p> <p>9καὶ οὐχ εὐροῦσα ἡ περιστερὰ ἀνάπαυσιν τοῖς ποσὶν αὐτῆς ὑπέστρεψεν πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν κιβωτόν, ὅτι ὕδωρ ἦν ἐπὶ παντὶ προσώπῳ πάσης τῆς γῆς, καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἔλαβεν αὐτὴν καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν πρὸς ἑαυτὸν εἰς τὴν κιβωτόν.</p> <p>10καὶ ἐπισχὼν ἔτι ἡμέρας ἑπτὰ ἐτέρας πάλιν ἐξαπέστειλεν τὴν περιστερὰν ἐκ τῆς κιβωτοῦ·</p> <p>11καὶ ἀνέστρεψεν πρὸς αὐτὸν ἡ περιστερὰ τὸ πρὸς ἐσπέραν καὶ εἶχεν φύλλον ἐλαίας κάρφος ἐν τῷ στόματι αὐτῆς, καὶ ἔγνω Νωε ὅτι κεκόπακεν τὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς.</p>	<p>6Cumque transissent quadraginta dies, aperiens Noë fenestram arcæ, quam fecerat, dimisit corvum,</p> <p>7qui egrediebatur, et non revertebatur, donec sicarentur aquæ super terram.</p> <p>8Emisit quoque columbam post eum, ut videret si jam cessassent aquæ super faciem terræ.</p> <p>9Quæ cum non invenisset ubi requiesceret pes ejus, reversa est ad eum in arcam : aquæ enim erant super universam terram : extenditque manum, et apprehensam intulit in arcam.</p> <p>10Expectatis autem ultra septem diebus aliis, rursum dimisit columbam ex arca.</p> <p>11At illa venit ad eum ad vesperam, portans ramum olivæ virentibus foliis in ore suo : intellexit ergo Noë quod cessassent aquæ super terram.</p>	<p>12 וַיִּחַל עוֹד שְׁבַע יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה וְלֹא-יָסְפָה שׁוֹב-אֵלָיו עוֹד:</p> <p>13 וַיְהִי בְאַחַת וּשְׁש־מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ</p> <p>13 וַיִּסָּר נֹחַ אֶת-מִכְסֵה הַתְּבָא וַיֵּרָא וְהִגְיָה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה:</p> <p>14 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבִשָׁה הָאָרֶץ: 15 וַיִּדְבֵר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:</p> <p>16 צֵא מִן-הַתְּבָא אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ אִתְּךָ:</p> <p>17 כָּל-חַיָּה חַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בְּשָׂרָה בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הַרֹמֵשׁ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתְּךָ אִתָּהּ וְשָׂרְצוּ בְּאָרֶץ וּפְרֵי וְרֵבֵי עַל-הָאָרֶץ:</p> <p>18 וַיֵּצֵא-נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּבָנֵי-בָנָיו אִתּוֹ:</p>	<p>12καὶ ἐπισχὼν ἔτι ἡμέρας ἑπτὰ ἐτέρας πάλιν ἐξαπέστειλεν τὴν περιστερὰν, καὶ οὐ προσέθετο τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς αὐτὸν ἔτι.—</p> <p>13καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐνὶ καὶ ἐξακοσιοστῷ ἔτει ἐν τῇ ζωῇ τοῦ Νωε, τοῦ πρώτου μηνός, μιᾷ τοῦ μηνός, ἐξέλιπεν τὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς γῆς· καὶ ἀπεκάλυψεν Νωε τὴν στέγην τῆς κιβωτοῦ, ἣν ἐποίησεν, καὶ εἶδεν ὅτι ἐξέλιπεν τὸ ὕδωρ ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.</p> <p>14ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ, ἑβδόμῃ καὶ εἰκάδι τοῦ μηνός, ἐξηράνθη ἡ γῆ.</p> <p>15Καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ Νωε λέγων</p> <p>16Ἐξελθε ἐκ τῆς κιβωτοῦ, σὺ καὶ ἡ γυνὴ σου καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν σου μετὰ σοῦ</p> <p>17καὶ πάντα τὰ θηρία, ὅσα ἐστὶν μετὰ σοῦ, καὶ πᾶσα σὰρξ ἀπὸ πετεινῶν ἕως κτηνῶν, καὶ πᾶν ἔρπετόν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἐξάγαγε μετὰ σεαυτοῦ· καὶ αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε ἐπὶ τῆς γῆς.</p> <p>18καὶ ἐξῆλθεν Νωε καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ,</p>	<p>12Expectavitque nihilominus septem alios dies : et emisit columbam, quæ non est reversa ultra ad eum.</p> <p>13Igitur sexcentesimo primo anno, primo mense, prima die mensis, imminutæ sunt aquæ super terram : et aperiens Noë tectum arcæ, aspexit, viditque quod exsiccata esset superficies terræ.</p> <p>14Mense secundo, septimo et vigesimo die mensis arefacta est terra.</p> <p>15Locutus est autem Deus ad Noë, dicens :</p> <p>16Egredere de arca, tu et uxor tua, filii tui et uxores filiorum tuorum tecum.</p> <p>17Cuncta animantia, quæ sunt apud te, ex omni carne, tam in volatilibus quam in bestiis et universis reptilibus, quæ reptant super terram, educ tecum, et ingredimini super terram : crescite et multiplicamini super eam.</p> <p>18Egressus est ergo Noë, et filii ejus : uxor illius, et uxores filiorum ejus cum eo.</p>
--	--	---	--	---	--